

# Перевод сайта

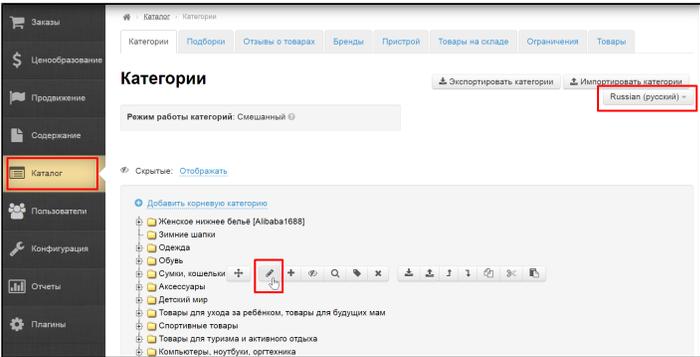
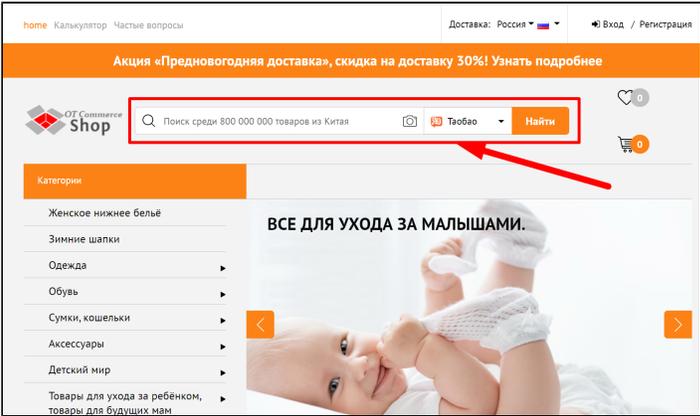


- Из чего состоит перевод сайта?
- Перевод категорий в каталоге товаров
- 2) Перевод самого сайта (стоимость 100\$ — Услуга «Полиглот»)
- 3) Перевод контента и поиска по каталогу

## Из чего состоит перевод сайта?

Перевод сайта состоит из трех частей:

1. Перевод категорий в каталоге.
2. Перевод самого сайта.
3. Перевод контента и поиска по каталогу.

№	Раздел	Наименование перевода	Пример	Варианты выполнения
1	Перевод категорий в каталоге	Перевод категорий товаров		<p>Система делает автоматический перевод категорий на выбранный язык, далее можно улучшить вручную.</p> <p>Вы лично улучшаете перевод по своему желанию.</p> <p>О редактировании категорий можно прочитать в статье: <a href="#">Каталог Категории Редактирование категорий</a></p> <p><a href="#">Краткое описание редактирования ниже в этой статье.</a></p>
2	Перевод самого сайта	а) Перевод интерфейса (поля форм, кнопки)		<ol style="list-style-type: none"><li>1. Вы переводите самостоятельно (смотрите раздел «<a href="#">Системный перевод</a>»)</li><li>2. Внедряют техспециалисты ОТ.</li></ol> <p>Внедрение «Перевод служебных слов» стоит 100 долларов за каждый</p>

б) Перевод служебных слов (например, виды товарных агрегатов, статусов заказов и т. д.). Эти слова приходят от наших сервисов.

**Заказы**

ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ

ЗАКАЗЫ

СЧЕТ

ПРОФИЛЬ: Petrov Petr Petrovich  
Номер счета: 727352

На вашем счете: 34 567 руб.

Ожидает оплаты: 28 746 руб.

[ПОПОЛНИТЬ СЧЕТ](#)

СЛУЖБА ПОДДЕРЖКИ

РЕБРАЛЬНАЯ СИСТЕМА

Заказы Отмененные Закрытые Товары на продажу

Номер/Дата	Состояние	Сумма	Комментарий	Действие
ORD-0000000156 2021-01-19 23:49:56 <a href="#">Статусы товаров</a>	Ожидает оплаты	2 536 руб.		<a href="#">Отмена заказа</a>
ORD-0000000155 2021-01-20 14:52:59 <a href="#">Статусы товаров</a>	Ожидает оплаты	14 595 руб.		<a href="#">Отмена заказа</a>
ORD-0000000152 2021-01-19 14:28:49 <a href="#">Статусы товаров</a>	Ожидает оплаты	11 616 руб.		<a href="#">Отмена заказа</a>
ORD-0000000085 2018-10-29 10:24:19 <a href="#">Статусы товаров</a>	готово к отправке	194 руб.		
ORD-0000000085	Завершено	397 руб.		

**Мягкие игрушки**

Найдено товаров: 91

Сортировать по: [Показано по умолчанию](#) [Отзывы по количеству](#) Товаров: 91 Показаны: с 1 по 40 из 91

ТОВАРЫ С ОТЗЫВАМИ

Товары с Таобао

ЦЕНА

Плошевые Игрушка панда... 1.6米39元 亏本促销

Мягкий хонкя плошевые И... 50厘米大公仔3元包邮

Куклы свалдеевые плошевы... 正常发货 量大从优

Хаски Кукла Собака Медве...

язык (услуга «Полиглот»).

В подарок также внедрим и «Перевод интерфейса».

3  
Перевод контента

Перевод контента сайта (товары, описание, характеристики, данные продавца)

**Китайский стиль детские Головной убор ханфю с бахромой Заколка для костюма маленькой ромашки супер фея заколка девочка детские Аксессуары для волос**

Детский 656067894705

Цена 1 шт.: 5-12元 10-17元 -30%

Примерный вес: 0.028 кг.

Общий объем продаж: 9999999

Цвет:

Выбранная конфигурация:

Кол-во: 1 В наличии: 21376 шт.

[ВЫСТРЫЙ ЗАКАЗ](#) [ДОБАВИТЬ В КОРЗИНУ](#)

Возможно

3 варианта

1. Воспользоваться нашим транслятором (за качество перевода ответственности не несем).
2. Составить словарь (Файл составляется в Гугл документах (<https://www.google.ru/intl/ru/docs/about/>). Пожалуйста, не забудьте открыть доступ к файлу. О предоставлении доступа можно прочесть здесь: <https://support.google.com/docs/answer/2494822?hl=ru>)
3. Воспользоваться услугой Гугл пере

## Перевод категорий в каталоге товаров

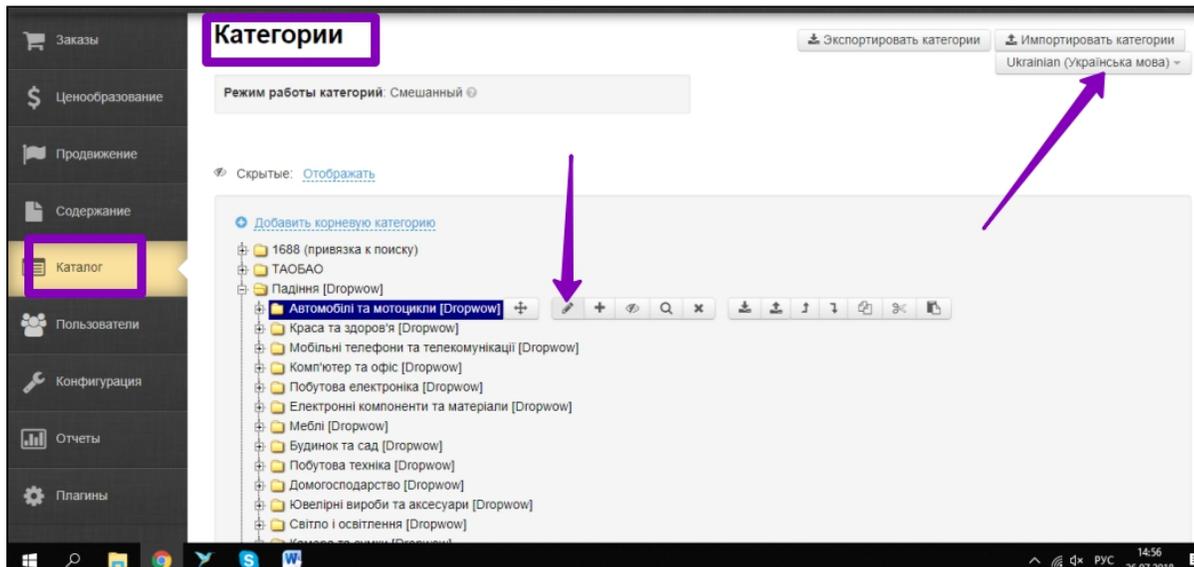
Самый простой и надёжный способ такой:

Заходим в админ-панель сайта в раздел Каталог — Категории

Выбираем нужный нам язык и каталог переведётся автоматически. И далее можем улучшить вручную перевод названий категорий и подкатегорий инструментом "Карандаш"

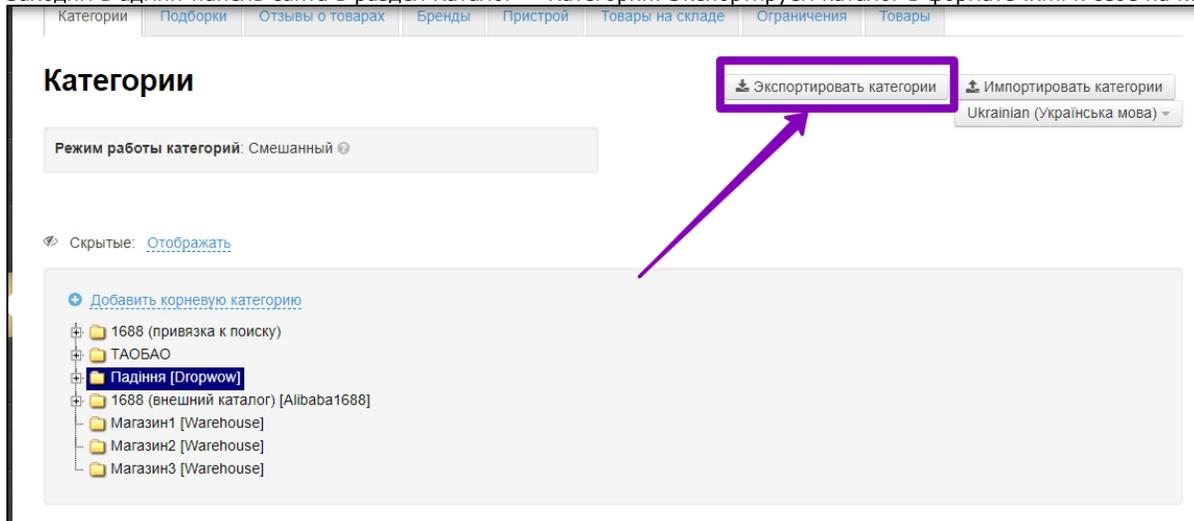
водчика (стоимость интеграции: 240 долларов + плата самому гуглу за переводы: 1млн. символов — 20\$).

Интеграцию выполнят наши партнеры, за качество перевода ответственности не несем).

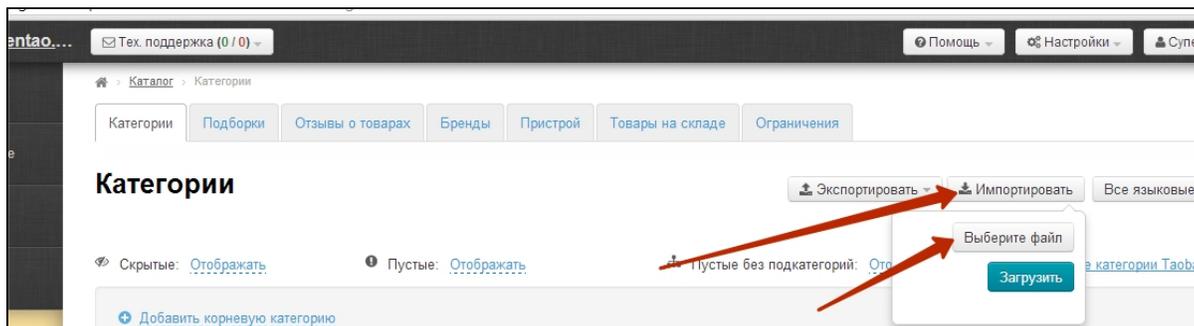


Можно поступить по-другому. Этот способ подойдёт тем агентам, кого не смутит необходимость редактировать файл в формате xml.

Заходим в админ-панель сайта в раздел Каталог — Категории. Экспортируем каталог в формате .xml к себе на компьютер.



После того, как файл отредактирован как нужно, его нужно Импортировать:



## 2) Перевод самого сайта (стоимость 100\$ — Услуга «Полиглот»)

Перевод сайта делает сам агент, наша услуга Полиглот - это услуга за интеграцию на сайт.

1. скачать форму для перевода слов, используемых на сайте: <https://demo.otcommerce.com/plugin/request/GetLangs?lang=en>— тут английский перевод

<https://demo.otcommerce.com/plugin/request/GetLangs?lang=ru> — здесь русский перевод

- нужно взять тот, какой язык вам ближе английский или русский
2. выполнить переводы
3. составить заявку на подключение услуги;
4. отправить заявку и файлы с переводами нашим разработчикам через Саппорт ОпенТрейд Коммерс <http://support.otcommerce.com/>.

**Перевод названий фильтров в категориях** необходимо выполнить самостоятельно, используя возможности админ панели в разделе [Переводы](#).

### Примечание:

Частичный перевод сайта, а именно, перевод интерфейса (**пункт а**), пользователь может осуществить своими силами через админку (бесплатно).

Эта работа может быть выполнена в разделе **Конфигурация - Языки - Переводы**.

## 3) Перевод контента и поиска по каталогу

Для перевода контента сайта (товары, описания, данные продавца) и поиска по каталогу мы предлагаем следующие варианты:

### 3.1 Воспользоваться нашим транслятором

При включении нужного языка в админ панели (в разделе Мультиязычность) описания товаров и данные продавца будут переводиться нашим транслятором.

### 3.2 Составить свой словарь

Для этого необходимо составить словарь переводов китайских слов и фраз на нужный вам язык. Словарь должен состоять минимум из 5000 слов и фраз, но чем больше, тем лучше. В словаре должны присутствовать самые распространенные слова и фразы, которые встречаются в названиях товаров, описаниях и поисковых запросах.

Файл составляется в Гугл документах (<https://www.google.ru/intl/ru/docs/about/>). Пожалуйста, не забудьте открыть доступ к файлу (о предоставлении доступа можно прочесть здесь: <https://support.google.com/docs/answer/2494822?hl=ru>)

#### Принципы составления словаря

Имя файла «Словарь» может выглядеть так: *example.com\_ch-ru\_2.3.txt*, где:

- example.com — имя вашего сайта
- ch — исходный язык
- ru — целевой язык
- 2.3 — количество и / или версия файла (файл для передачи 2, издание 3)

Ключи словаря должны как можно меньше дублировать информацию. Например:

У нас есть слова (сначала китайская версия, потом ключ):

2 Mazda 2

3 Mazda 3

5 Mazda 5

6 Mazda 6

Так как арабские цифры не нуждаются в переводе, достаточно написать:

Mazda

После того, как словарь будет составлен, мы подключим его к вашему сайту бесплатно.

### 3.3 Воспользоваться услугами Google

Интеграцию выполняют наши партнеры (за качество перевода ответственности не несем). Стоимость интеграции 240\$.

Вы регистрируетесь в Google, подписываетесь на Translate API, передаете разработчикам необходимые доступы, и они через него внедряют перевод на ваш сайт.

**Обратите внимание — услуга от Google платная.**

Стоимость перевода через Google \$20 за 1 млн символов. В карточке товара текста примерно 500 символов, не считая описания товара. Таким образом, 2000 товаров будут стоить \$20.

Как это будет работать?

Когда покупатель заходит на сайт или переходит по его разделам, названия товаров показываются на странице сначала на китайском или английском языке, а через несколько секунд появляется перевод на нужный вам язык. Если будет необходимость, описания товаров тоже могут быть переведены.



Обратите внимание